



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2010 Rhif 2759 (Cy.231)**

**2010 No. 2759 (W.231)**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd  
Gwladol (Treuliau Teithio a  
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)  
(Diwygio) (Rhif 2)  
2010

The National Health Service  
(Travelling Expenses and  
Remission of Charges) (Wales)  
(Amendment) (No.2) Regulations  
2010

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn, sy'n gymwys o ran Cymru, yn diwygio ymhellach Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) 2007 ("y prif Rheoliadau"). Mae'r Rheoliadau hynny yn darparu ar gyfer talu treuliau teithio a pheidio â chodi tâl y Gwasanaeth Iechyd Gwladol ar bobl ar incwm isel, ymhlith eraill, drwy gyfeirio at derfynau ar eu hincwm a'u cyfalaf.

These Regulations, which apply in relation to Wales, further amend the National Health Service (Travel Expenses and Remission of Charges) (Wales) Regulations 2007 ("the principal Regulations"). Those Regulations provide for the payment of travel expenses and the remission of National Health Service charges for, amongst others, persons on low incomes, by reference to limits on their income and capital.

Wrth gyfrifo adnoddau person a'r gofynion o dan y prif Rheoliadau er mwyn canfod a yw person yn gymwys i hawlio na ddylid codi tâl y GIG arno ac y dylid talu iddo dreuliau teithio'r GIG, cymhwysir ato fersiwn ddiwygiedig o Rheoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987.

In calculating a person's resources and requirements under the principal Regulations in order to establish whether a person can claim entitlement to the remission of NHS charges and payment of NHS travelling expenses, a modified version of the Income Support (General) Regulations 1987 is applied.

Mae rheoliad 3 yn diweddar cyfeiriadau at reoliadau cyllido myfyrwyr yng Nghymru, Lloegr a Gogledd Iwerddon. Mae'r rhain yn gosod allan yr hawliau i grantiau a benthyciadau sydd ar gael i fyfyrwyr. Diystyrir symiau penodol o grantiau cynnal myfyrwyr wrth gyfrifo hawliau myfyrwyr i gael eu treuliau teithio wedi'u talu ac i beidio â chodi tâl arnynt o dan y prif Rheoliadau.

Regulation 3 updates references to student funding regulations in Wales, England and Northern Ireland. These set out the entitlement to grants and loans available to students. Certain amounts of student maintenance grants are disregarded in calculating the entitlement of students to the payment of travel expenses and the remission of charges under the principal Regulations.

**2010 Rhif 2759 (Cy.231)**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd  
Gwladol (Treuliau Teithio a  
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)  
(Diwygio) (Rhif 2)  
2010**

*Gwnaed* 15 Tachwedd 2010  
*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 17 Tachwedd 2010  
*Yn dod i rym* 20 Rhagfyr 2010

Mae Gweinidogion Cymru yn gwneud y Rheoliadau a ganlyn drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 130, 131 a 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006(1) ac a freiniwyd bellach ynddynt hwy(2).

**Enwi, cymhwyso a chychwyn**

1.–(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) (Diwygio) (Rhif 2) 2010.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru a deuant i rym ar 20 Rhagfyr 2010.

**Dehongli**

2. Yn y Rheoliadau hyn, ystyr "Rheoliadau 2007" ("*the 2007 Regulations*") yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Treuliau Teithio a Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru) 2007(3).

---

(1) 2006 p.42.

(2) Trosglwyddwyd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru a gyfansoddwyd gan Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 (p.38) i Weinidogion Cymru drwy baragraff 30 o Atodlen 11 i Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32).

(3) O.S. 2007/1104 (Cy.116). Yr offerynnau diwygio perthnasol yw O.S. 2008/1480 (Cy.153), 1879 a 2568 (Cy.226), 2009/709 (Cy.61), a 2010/1237 (Cy.107).

**2010 No. 2759 (W.231)**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

**The National Health Service  
(Travelling Expenses and  
Remission of Charges) (Wales)  
(Amendment) (No.2) Regulations  
2010**

*Made* 15 November 2010  
*Laid before the National  
Assembly for Wales* 17 November 2010  
*Coming into force* 20 December 2010

The Welsh Ministers make the following Regulations in exercise of the powers conferred by sections 130, 131 and 203(9) and (10) of the National Health Service (Wales) Act 2006(1) and now vested in them(2).

**Title, application and commencement**

1.–(1) The title of these Regulations is the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) (Amendment) (No.2) Regulations 2010.

(2) These Regulations apply in relation to Wales and come into force on 20 December 2010.

**Interpretation**

2. In these Regulations, "the 2007 Regulations" ("*Rheoliadau 2007*") means the National Health Service (Travelling Expenses and Remission of Charges) (Wales) Regulations 2007(3).

---

(1) 2006 c.42.

(2) Functions of the National Assembly for Wales constituted by the Government of Wales Act 1998 (c.38) were transferred to the Welsh Ministers by paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32).

(3) S.I. 2007/1104 (W.116). Relevant amending instruments are S.I. 2008/1480 (W.153), 1879 and 2568 (W.226), 2009/709 (W.61), and 2010/1237 (W.107).

### Diwygio Rheoliadau 2007

3.–(1) Mae Rheoliadau 2007 yn cael eu diwygio fel a ganlyn.

(2) Yng Ngholofn 2 o Dabl A yn Atodlen 1 (Addasu Rheoliadau Cymhorthdal Incwm (Cyffredinol) 1987), yn lle'r addasiad i reoliad 62 (cyfrifo incwm grant) o'r Rheoliadau hynny, yn lle'r cofnod sy'n ymwneud â mewnosod paragraff (2C) rhodder y canlynol–

"(2) There must also be disregarded from a student's grant income–

- (a) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulations 57 to 59 of the Education (Student Support) Regulations 2009(1) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under chapter 2 of Part 6 of those Regulations;
- (b) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulations 38 or 39 of the Assembly Learning Grants and Loans (Higher Education) (Wales) Regulations 2009(2) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under regulations 46 to 48 of those Regulations; and
- (c) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulation 58 of the Education (Student Support) (No.2) Regulations (Northern Ireland) 2009(3) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under regulation 66 of those Regulations."

### Amendment to the 2007 Regulations

3.–(1) The 2007 Regulations are amended as follows.

(2) In Column 2 of Table A in Schedule 1 (Modifications of the Income Support (General) Regulations 1987), for the modification of regulation 62 (calculation of grant income) of those Regulations for the entry relating to the insertion of paragraph (2C) substitute the following–

"(2) There must also be disregarded from a student's grant income–

- (a) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulations 57 to 59 of the Education (Student Support) Regulations 2009(1) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under chapter 2 of Part 6 of those Regulations;
- (b) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulations 38 or 39 of the Assembly Learning Grants and Loans (Higher Education) (Wales) Regulations 2009(2) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under regulations 46 to 48 of those Regulations; and
- (c) any sum by way of maintenance grant available to a student under regulation 58 of the Education (Student Support) (No.2) Regulations (Northern Ireland) 2009(3) which is not taken into account in the calculation of the maximum amount of a loan for living costs under regulation 66 of those Regulations."

*Edwina Hart*

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the Welsh Ministers

15 Tachwedd 2010

15 November 2010

---

(1) O.S. 2009/1555.

(2) O.S. 2009/2737 (Cy.235).

(3) Rh.S. 2009/373 (G.I.).

---

(1) S.I. 2009/1555.

(2) S.I. 2009/2737 (W.235).

(3) S.R. 2009/373 (N.I.).

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2010 Rhif 2759 (Cy.231)**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd  
Gwladol (Treuliau Teithio a  
Pheidio â Chodi Tâl) (Cymru)  
(Diwygio) (Rhif 2)  
2010

---

© Hawlfraint y Goron 2010

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office  
Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei  
Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

---

WELSH STATUTORY  
INSTRUMENTS

---

**2010 No. 2759 (W.231)**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

The National Health Service  
(Travelling Expenses and  
Remission of Charges) (Wales)  
(Amendment) (No.2) Regulations  
2010

---

© Crown copyright 2010

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the  
authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's  
Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.